



SOZIALES – BERATUNG - r%fk; - MNyhid
www.soziales.sg.ch

gpd;tUk; MNyhid ikaq;fs; ,ytrk;. cq;fs; ,ufrpaq;fs; ghJfhf;fg;gLk;.

Soziale Dienste / r%fNrit
 Njitahd jfty;fs; midj;Jk;:

tuT nryTj; jpl;lk;> Foe;ij tsu;g;G> FLk;gk;> gpupT> tpthfuj;J> fld; tR+ypg;G kw;Wk; tPl;Lr;nryTf;fhd Kd;gzk; Mfpait Fwpj;j MNyhid

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / kdey ikak;

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / ghjpf;fg;gl;NihUf;fhd epjp cjtp td;Kiwahy;
 ghjpf;fg;gl; ngz;fs;> Mz;fs;> Foe;ijfs; kw;Wk; ,isQu;fSf;fhd MNyhid ikak;

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**
www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Ju;g;gof;fj;Jf;F mbikahdtu;fSf;fhd MNyhid
 ikak; rk;ke;jg;gl;ltu;fSf;Fk;> cwtpdUf;Fk;

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 60**
www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis

kdtsu;r;rp> cly; Mw;wy;> kw;Wk; kdeyk; Fd;wpatu;fSf;Fk; mtu;fs; cwtpdu;fSf;Fkhd MNyhid kw;Wk; cjtp Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **081 725 90 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute

KjpNahUf;fhd MNyhid kw;Wk; gyjug;gl;l Nritfs;. Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**
www.sg.pro-senectute.ch

Gesundheit – Arzt – Spital – MNuhf;fpak; – itj;jpau; – itj;jparhiy

MNuhf;fpaf; fhg;GWjp fl;lhakhdJ! efurig> fhg;GWjp epWtdq;fs; my;yJ www.comparis.ch vd;w ,izajs;jpy; jfty;fs; ngwyhk;

Arzt / kUj;Jtu;:: njhiyNgrpg; Gj;jfk; my;yJ www.local.ch; ,y; „Ärzte“ vd;w jiyg;gpd; fPo; ghu;f;fTk;.

Zahnarzt / gy;kUj;Jtu;:: njhiyNgrpg; Gj;jfk; my;yJ www.local.ch; ,y;„Zahnarzt“ vd;w jiyg;gpd; fPo; ghu;f;fTk;.

Kantonsspital St. Gallen / kUj;Jtkid

Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Foe;ijfs; kUj;Jtkid

Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11****Spital Altstätten / kUj;Jtkid**

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / kUj;Jtkid

Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex

tPl;by; guhkupg;G> cjtp, Spitex Rhy Care, Paula-Mattle-Str. 3, 9450 Altstätten, **071 755 14 19**, www.rhycare.ch
 Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, 9464 Rüthi, **071 766 15 87**

SOS – Kf;fpakhd njhiyNgrp ,yf;fq;fs;

Polizei / fhly; Jiw 117

Polizeistation Altstätten
 fhly; epiyak; 058 229 51 60

Feuerwehr / jPaizg;Gj; Jiw 118

Sanität / mtru kUj;Jt cjtp 144

Rettungsflugwacht (Rega) / thd; top kPl;G 1414

Vergiftungsnotfälle / eQ;R Fwpj;j mtru cjtp 145

Telefonhilfe Kinder und Jugendliche
 Foe;ijfs; kw;Wk; ,isQu;fSf;fhd njhiyNgrp cjtp 147

mtrur; Nritfs;

Ärzte / kUj;Jtu;fs; 0900 144 441

Zahnärzte / gy; kUj;Jtu;fs; 0900 144 002



Altstätten

cq;fis tuNtw;fpwJ

www.altstätten.ch



md;ghd Gjpa
 tUifahsu;fSf;F

Tamilisch / Tamil

vq;fs; efuk; cq;fis tuNtw;fpwJ! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

St. Galler Rheintal-l ePq;fs; Nju;e;njLj;jJ gw;wp kfpo;r;rpailfpNwhk;. ePq;fs; vq;fs; gpuhe;jpaj;jpy; tpiutpy; gofp> kfpo;thf ,Ug;gPu;fs; vd;W ek;GfpNwhk;.

tpisahl;L kw;Wk; tpisahl;Lf; fofq;fspy; gq;FngWtjw;F cq;fSf;Fg; gyjug;gl;l tha;g;Gfis Vw;gLj;jpf; nfhLj;Js;Nshk;. mjpy; ,ize;J nray;gLtjw;F cq;fis tuNtw;fpNwhk;.

xU rpwpa mb vLj;J itg;gNj mtrpak; – mjw;Fj; Jzpf!

,f; ifNaL cq;fspd; gyjug;gl;l Nfs;tpfs; kw;Wk; gpur;ridfSf;F cjTk;. efuhl;rp kd;wq;fs;> MNyhid ikaq;fs;> fofq;fs;> gpw epWtdq;fspd; Kftup> njhiyNgrp ,yf;fq;fis ,jpy; fhzyhk;. cq;fs; Nkyjpf; Nfs;tpfSf;Fg; gjpyspg;gju;F ve;NeuKk; jahuhf cs;Nshk;.

vq;fs; ,izajs;jpy; Nkyjpf; jfty;fs; kw;Wk; Nritfis; fz;lwpf.

**RHEINTAL
 FACHSTELLE
 INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG / efurig epu;thfk;

www.altstaetten.ch

Stadt Altstätten / efurig

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 11**

E-Mail: info@altstaetten.ch

Einwohneramt / Fbkf;fs; mYtyfk;

14 ehl;fSf;Fs; gjpT my;yJ ,uj;J nra;jy; (nry;YgbahFk; gaz Mtzq;fSld; gjpT> tjptpl mDkjp> FLk;gj;jpdiu tUtpf;f mDkjp> fl;lha MNuhf;fpaf; fhg;GWjp> tPl;Lthlif xg;ge;jg; gpupj;)> Nkhl;lhu; irf;fS; mDkjp> tpyq;Ffs; fhg;gf ikak; mNj Nghy; eha;fs; fz;fhzpg;G mYtyfk;,> ifnaOj;J kw;Wk; Mtzq;fisr; rl;IG+u;tkhf;fy;.

AHV-Zweigstelle / KjpNahu; kw;Wk; gpw;fhyf; fhg;GWjpf; fpis

KjpNahu; kw;Wk; gpw;fhyf; fhg;GWjp> tYtpoe;Njhu; fhg;GWjp> Fiw eptu;j;jpr; Nrit> jtizf; fl;lfz; Fiwg;G> Foe;jfSf;fhd njhif Mfpait.

Steueramt / tup mYtyfk;

tup mwpf;if> jtiz ePl;bg;G> fl;lzk;> fl;lz epidT+l;ly;> mguhjk;> tup rk;ke;jkhd Nfs;tpfSf;fhd MNyhid

Weitere Abteilungen im Rathaus/ fpuhkrig mYtyfj;jpd; Nkyjpf; gpupTfs;

r%f Nrit mYtyfk;> fld; tR+y; mYtyfk;> rl;l mYtyfk;> epjp mYtyfk;> epyg; gjpT mYtyfk;> ,wg;G kw;Wk; fy;yiw mYtyfk;.

VER- UND ENTSORGUNG / foptfw;wy

Technische Betriebe/ njhopy; El;gr; Nritfs;

kpd;rhuk;> ePu;> njhiyf;fhl;rp> thndhyp> njhiyNgrp Feldwiesenstr. 42, 9450 Lüdingen, **071 757 78 00**

Abfallentsorgung / foptfw;wy;

thuj;jpy; xU ehs; Fg;ig mfw;wg;gLk;. ,J gw;wpa tpguq;fs; tUlhe;jk; jghypy; mDg;gp itf;fg;gLk;. Rheintal gpuhe;jpaj;Jf;fhd Fg;ig Nrfup;Fk; igfs; midj;Jg; ngupa filfspYk; fpilf;fg;ngWk;. Fg;ig Nrfup;Fk; ,lq;fs; gw;wpa jfty;fis www.marbach.ch ,y; fhz;f

REGIONALE AMTSSTELLEN / gpuhe;jpa mYtyfk;

Amtsnotariat / Mtzg; gjpT

mjpffhu G+u;tkhd rl;luPjpahf;fk;> nrhj;J cWjp> kuz rhrdk; Mfpait

Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / gjpT mYtyfk;

gpwg;G> jpUkzk; kw;Wk; ,wg;G mwptpg;Gfs; Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /Foe;ijfs;

kw;Wk; KjpNahu; ghJfhg;G

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80**

www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / rhy kw;Wk; fg;gy;

Nghf;Ftuj;Jj; Jiw

Xl;Ldu; cupkk; kw;Wk; thfdr; Nrhjd> ntspehl;L Xl;Ldu; cupkk; khw;wy;. (12 khjq;fSf;Fs;)> Mfpad

Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – Ntiy fy;tp

www.afa.sg.ch

Anerkennung ausländischer Diplome / ntspehl;Lg; gl;lr;

rhd;wpjOf;fhd mq;fPfhuk;

www.bbt.admin.ch / www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / njhopy; kw;Wk; tho;fij; njhopy; MNyhid

,isNahu;> ngupatu;fSf;fhd jdp;gl;l MNyhid.

njhopy; gapw;rpaw;w >isNahUf;fhd >,ilf;fhyg; gapw;rp> Marktgasse 27, 9450 Altstätten

058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / gpuhe;jpa

Ntiytha;g;G ikak;

Ntiy NjLtw;fhd cjt> fy;tp tha;g;Gfs;> Ntiy ,y;yhNjhUf;fhd gzk;> cjtj; njhif Fwpj;j tpsf;fk;.

Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / kf;fs; cau;gs;sp

gy;NtW fy;tpj; jpl;lq;fs;: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / gs;sp – www.osalt.ch

Schulsekretariat / gs;spr; nrayfk;

ghyu;gs;sp> gs;sp tpz;zg;gk;

Bahnhofstr. 5, 9450 Altstätten, **071 757 93 00**, www.osalt.ch

Schulsozialarbeit / gs;sp r%fNrit

mYtyfk; gs;spapy; www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / ,irg; gs;sp

Foe;ijfs; kw;Wk; ngupatu;fSf;fhd ,ir tFg;GfSf;fhd tpz;zg;gk;

kw;Wk; MNyhid CHUNRAT - Haus der Musik,

Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / N[u;kd; nkhop

www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / n[u;kd; kw;Wk;

xUikg;ghl;Lf; fy;tp

jfty; kw;Wk; tpz;zg;gk;: Rorschacherstr. 1,

St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler – Zentrum für Bildung, Kultur und

Integration / nkhopg; gs;sp - fy;tp> fyhr;rhuk; kw;Wk;

xUq;fpizg;G ikak;.

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**,

www.sprachschule-sb.ch



BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE

MNyhid kw;Wk; nkhopngau;g;Gr; Nritfs;

Interkulturelles Übersetzen – Verdi/ fyhr;rhuk;fSf;fpilapyhd nkhop ngau;g;G

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**, www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / nkhop ngau;g;G Nritfs;

rl;l uPjpahf;fg;gl Ntz;ba nkhopngau;g;Gfs;>

Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** my;yJ njhiyNgrpg; Gj;jfk;:

„Übersetzungen“, www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / ,ytrr; rl;l MNyhid

khjj;jpd; xt;nthU KjyhtJ tpahof;fpoik 15.00 - 18.00 , Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, Sitzungszimmer 505/506 www.anwaltsverbandsg.ch

;Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / thlif rk;ke;jkhd jPu;tfk;

thliff;F tpLgtu;fs; vLg;gtu;fSf;fhd ,ytr MNyhid

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / njhopyhsu; cwT

rk;ke;jkhd jPu;tfk;

njhopyhsu; kw;Wk; njhopyjpu;fSf;fhd ,ytrr; rl;l MNyhid.

Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / xUq;fpizg;G

www.integration-rheintal.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / xUq;fpizg;G ikak;

Fwp;gpl;l xUq;fpizg;G gpur;ridfSf;fhd jfty; kw;Wk;

MNyhid> Kf;fpa egu;fSld; xj;Jiog;G> N[u;kd; nkhopg;

gapw;rpasp;gtu;fs;> Gyk;ngau;e;NjhUf;fhd rq;fq;fs;

kw;Wk; fyhr;rhuk; kj;jpa;ju;> jpl;l epjp Fwpj;j jfty;fs;

ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,

071 722 95 54, www.integration-rheintal.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

fyhr;rhuk;> tpisahl;L kw;Wk; Xa;T

www.altstaetten.ch– www.rheintal.com

Xa;TNeuk;> fyhr;rhuk; rk;ke;jkhf Vw;gLj;jg;gl;bUf;Fk; tripfSf;Fk;> Xa;TNeuk; kw;Wk; tpisahl;Lf;fofq;fSf;Fk; efurigapd; ,izajs;jpy; Xa;TNeuk; \ fyhr;rhuk; \ Rw;Wyh vd;w Rl;bapd; my;yJ Rheintal ,izajs;jpy; “elg;Gfs; \ epfo;Tfs;” Rl;bapd; fPo; ghuf;fTk;.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

FLk;gk; - Foe;ijfs; - ,isNahH

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / ngw;NwhUf;fhd ,ytr MNyhid

njhijNgrpapy; MNyhid: jpq;fs; njhlf;fk; nts;sp 08.00-09.00

tiu

Soziale Dienste Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,

9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / jpUkzk; kw;Wk; FLk;g MNyhid

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, 071 755 46 44

www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort / Foe;ijfs; kw;Wk; gs;spg;

guhakup;G

Rorschacherstr. 7, 9450 Altstätten, **071 757 11 60**

www.bild-altstaetten.ch

Tagesfamilien / Foe;ij guhakup;Gf; FLk;gk;

Nkyjpf Foe;ij guhakup;G **076 454 58 06**

www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe / %d;W taJ Kjy; ghyu; gs;sp nry;Yk; tajpyhd

Foe;ijfs; tpisahl;Lf; FO

Weideststr. 13, Infos und Anmeldung: **071 599 13 01**

Spielgruppe Deutsch: 071 757 93 00

Waldspielgruppe: 079 420 63 39

Ludothek / tpisahl;Lg; nghUl;fs; E}yfk;

Foe;ijfSfhd tpisahl;Lfs; kw;Wk; nghk;ikfis jw;fhypfkhfg; ngw

Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **071 777 12 13**

www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / E}yfk;

gy;NtW nkhopfsy; Gj;jfq;fs;> glf;fijfs;> ,jo;fs;> rpb;fs;>

Nfrl;Lfs;> xypg; Gj;jfq;fs; kw;Wk; btpbf;fs; Rathausplatz 1,

9450 Altstätten, **071 755 41 13**,

www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / ,isQu;fSf;fhd Ntiy

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,

Jugendtreff „Jugendegg“ Altstätten, Städlenstr. 14,

www.jugend-altstaetten.ch

